



Contribution ID: 88

Type: **Individual paper / Exposés individuels / Einzelvorträge**

Romans graphiques et littératies plurilingues : un potentiel pour une éducation plurielle et transculturelle

Wednesday 23 July 2025 16:00 (20 minutes)

Les bandes dessinées et romans graphiques jouent un rôle pédagogique croissant en contexte scolaire et académique (Rouvière 2012 ; Raux 2023; Baroni & Turin 2021). Ces œuvres offrent un fort potentiel pour la littératie plurilingue, non seulement grâce à leurs caractéristiques multimodales (Lacelle et al. 2012), mais également aux thématiques ainsi qu'aux formes linguistiques que certaines œuvres explorent. En effet, certaines abordent les thèmes de la migration et des identités plurielles (ex Persepolis, Wonderland, Le Piano oriental), d'autres intègrent plusieurs langues d'écriture (ex. Bella Ciao). De plus, certaines s'inscrivent clairement dans une dimension transculturelle (Erfurt 2021, entre autres), lorsqu'ils dépassent les frontières linguistiques et culturelles (ex. des comics américains ou des mangas japonais diffusés et traduits en plusieurs langues). S'inscrivant dans l'axe 2 de l'appel, cette présentation analysera le potentiel pédagogique du genre du roman graphique (en sens large : bandes dessinées, graphic novel, comics, manga, fumetti, etc.). Elle vise à questionner son rôle dans le développement de la littératie plurilingue et multimodale (Cope et Kalantzis 2009).

La présentation, essentiellement théorique et méthodologique, portera sur une analyse de corpus de romans graphiques en différentes langues, notamment français et italiens. Elle présentera une réflexion didactique pour l'exploitation de ce corpus dans de contexte en langue 1 et 2. Ceci dans le but de réaliser une étude empirique future en contexte scolaire plurilingue.

References

- Baroni & Turin (dir) (2021). Enseigner la bande dessinée comme (de la) littérature. Transpositio 4 numéro entier
- Cope, B. et Kalantzis, M. (2009). "Multiliteracies" : Nouvelles littératies, nouvel apprentissage. *Pedagogies : An International Journal*, 4, 164-195.
- Erfurt, J. (2021). *Transkulturalität-Prozesse und Perspektiven*. Narr Francke Attempto Verlag
- Lebrun, M., Lacelle, N., & Boutin, J. F. (2012). *La littératie médiatique multimodale: de nouvelles approches en lecture-écriture à l'école et hors de l'école*. Puq.
- Raux H, (2023) *La bande dessinée en classe de français. Un objet disciplinaire non identifié*, PUR
- Rouvière N. (dir), (2012) *Bande dessinée et enseignement des humanités*, Grenoble, ELLUG.
- Corpus cités
- Abirached, Z. (2015). *Le Piano oriental*. Casterman
- Baru (2020-23). *Bella ciao vol I-II-II*. Futuropolis
- Satrapi, M. (2008). *Persepolis I & II*. Random House.
- Torabosco, T. (2015). *Wonderland*, Atrabile

Content/contenu/Inhalt 2

Comics and graphic novels are playing an increasingly important pedagogical role in school and academic contexts (Rouvière 2012; Raux 2023; Baroni & Turin 2021). These works offer significant potential for plurilingual literacy, not only because of their multimodal features (Lacelle et al. 2012), but also due to the themes and linguistic forms that some of them explore. Some address the themes of migration and plural identities (e.g. *Persepolis*, *Wonderland*, *Le Piano oriental*), while others incorporate multiple languages (e.g. *Bella Ciao*). Moreover, most of them have a clear transcultural dimension (e.g. Erfurt 2021), when they cross linguistic and cultural boundaries (e.g. American comics or Japanese manga distributed and translated into several languages). Aligned with theme 2 of the call, this presentation will examine the educational potential of the graphic novel genre (in the broadest sense: bande dessinées, graphic novels, comics, manga, fumetti, etc.). It aims to question its role in the development of plurilingual and multimodal literacy (Cope and Kalanzis 2009). The presentation will adopt a theoretical and methodological approach, analyzing a corpus of graphic novels in various languages, particularly French and Italian. It will propose didactic insights for using this corpus in both L1 and L2 contexts, paving the way for future empirical research in plurilingual educational settings.

Title/ titre/Titel 2

Graphic Novels and Plurilingual Literacies: A Potential for Plural and Transcultural Education

Only for symposia / Seulement pour symposiums / Nur für Symposien

Author: BEMPORAD, Chiara (HEP UER LC Laboratoire LPIC)

Presenter: BEMPORAD, Chiara (HEP UER LC Laboratoire LPIC)

Session Classification: Slot 6

Track Classification: 2: Students' and teachers' education / Formation des étudiants et des enseignants / Erziehung und Bildung von Lehrenden und Lernenden